



**DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER :**

David Bandurski, Producteur

Lantern Films China Company Limited

Lun Fung Court 11A

363 Des Voeux Road West

Phone: 001-852-9186-6452

Email: dbandurski@lanternfilms.com.hk



[www.lanternfilms.com.hk](http://www.lanternfilms.com.hk)

# synopsis



***Une vie de plaisir*** s'ouvre sur une scène tout en contraste. Une détenue récite à haute voix les vers de l'officier Dian Qiu alors que ses codétenues, aux travaux forcés, plient des fleurs en cellophane. Cette mise en opposition entre la création poétique et l'emprisonnement imprègne tout le reste du film. Dans chacune des histoires qui suivent, la vie des protagonistes est motivée par à cette recherche de beauté et de richesse spirituelle au milieu d'un environnement politique, social et culturel hostiles.

Jian Ming, un petit criminel, vit dans un village de migrants en banlieue de Canton. Sans but ni ambition, il survit en gérant une petite agence d'emploi frauduleuse, volant impunément de jeunes migrants fraîchement arrivés des campagnes. De ses mesquineries, il conserve un souvenir indélébile en créant un collage des photographies de ses victimes sur les murs de son appartement. Pour s'évader de cette vie vaine, Jian performe tous les matins des airs d'opéra chinois sur le toit de son appartement.

Jian Ming fréquente secrètement Ah Fang, une jeune femme entretenue par un homme riche dans un appartement du même village. L'arrivée d'un nouveau visage à son agence, une jeune migrante appelée Xiao Ya, bouscule la vie de Jian Ming. Pour la première fois, il ressent le désir d'aider l'un de ses clients. Jian Ming trouve un emploi à Xiao Ya dans un scabreux salon de coiffure du village mais accepte malgré tout une prime sous-la-table du propriétaire. Cette manœuvre hante Jian Ming qui ne peut s'empêcher de garder contact avec Xiao Ya. Ils deviennent de plus en plus intimes.



# synopsis



Rapidement, cependant, la relation entre la maîtresse Ah Fang et son « patron » se détériore. Elle presse Jian Ming de quitter le village avec elle pour commencer une nouvelle vie ailleurs. Leur relation va pourtant de mal en pis, ce qui permet à Jian Ming de se rendre compte qu'il n'a peut-être jamais aimé Ah Fang. Pendant ce temps, Jian Ming continue de visiter Xiao Ya. Leur amitié s'approfondit.

Durant l'une des visites de Jian Ming, Grand frère Hui, le leader de la triade locale, se rend au salon pour un massage. Jian Ming assiste alors impuissant au viol de Xiao Ya dans la pièce arrière. Furieux, Jian Ming quitte le salon et prépare sa revanche. La nuit venue, il attaque Grand frère Hui dans une sombre ruelle. L'incident dont a été victime Xiao Ya vient chambouler les plans de Jian Ming qui se laisse convaincre par son ami Ren qu'il est maintenant temps de changer sa vie. Il tente sa chance en affaires et joint un groupe de vente pyramidale. Malheureusement, durant la première rencontre, la police de Canton fait une descente et arrête Jian Ming en tant que suspect principal.

L'action du film glisse vers l'officier Dian Qiu, gardien de prison et poète aspirant du mouvement ordurier. Son plus grand plaisir est d'entendre ses poèmes récités à haute voix. Tous les jours, Dian Qiu force les détenus à réciter ses poèmes. Ceux qui refusent sont immédiatement placés en cellule d'isolement.





## MOT DU RÉALISATEUR

*Transposer l'univers imaginé par l'un en images n'est pas toujours une tâche facile. Dans la société désabusée dans laquelle j'évolue, la recherche d'identité et de dignité est devenue pour moi un réel combat de vie.*

*Alors que la poursuite du plaisir individuel est considérée comme l'idéal de la société chinoise, la culture chinoise et la foi sont rejetées du revers de la main.*

*Je crois que seul le drame est capable de véhiculer cette réalité et redonner un certain sens à notre humanité.*

### CINÉMATOGRAPHIE

**Vie de rue (2006)**

**Ville fantôme (2008)**

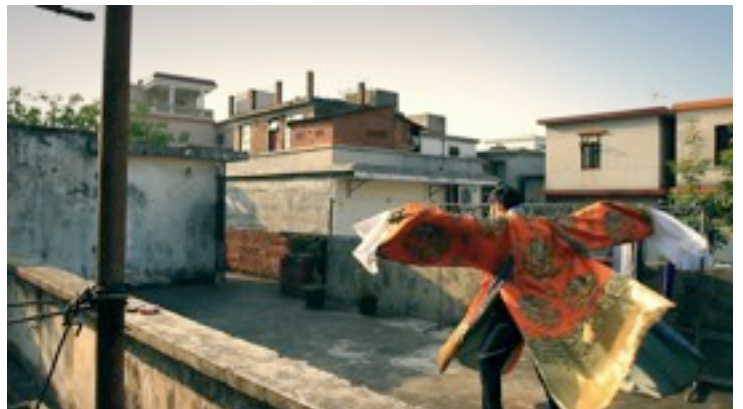
**Sale poésie (2009)**

**Une vie de plaisir (2010)**

Prix pour *Une vie de plaisir* :

**FIPRESCI (Fédération Internationale des critiques de cinéma)** Festival International de films d'Hong Kong (2010)

**Silver Digital Award (Prix digital d'argent)** Festival International de films d'Hong Kong (2010)





## RÉALISATEUR : Zhao Dayong (赵大勇)

Après des études à l'Académie d'art Lu Xun (1992) où il se spécialise en peinture à l'huile, Zhao travaille pendant plusieurs années en tant qu'artiste professionnel et de réalisateur de publicités, de Pékin à Canton. En 1997, il fonde **Guangzhou Dake**, une compagnie de design. Zhao est aussi le fondateur et l'éditeur de *Culture&Morals* (Culture et Moralité), une revue s'intéressant aux arts contemporains en Chine. En 2002, Zhao commence à explorer le médium de la vidéo digitale. Son premier documentaire, *Vie de rue*, est présenté en première de la Vienne d'Autriche en octobre 2006 puis plus récemment en double programmation au prestigieux Séminaire Flaherty en 2010. Son deuxième documentaire, *Ville fantôme* est un collage d'histoire à propos de la transformation de la vie quotidienne dans les campagnes chinoises. Il a été choisi en septembre 2009 pour la première du New York Film Festival. Il fut par la suite présenté en 2010 au MOMA. *Une vie de plaisir* est le premier film de fiction de Zhao. Il a déjà reçu le prix FIPRESCI et le prix digital d'Argent à sa première internationale au Festival de film d'Hong Kong en mars-avril 2010.



## PRODUCTEUR : David Bandurski

Journaliste primé, Mr. Bandurski occupe actuellement le poste de chercheur au *China Media Project*, un groupe de recherche attaché au Centre de Journalisme et Média de l'Université d'Hong Kong. Ses articles ont parus dans plusieurs médias écrits de langue anglaise soient *Far Eastern Economic Review*, *the Wall Street Journal*, *Index on Censorship*, *the South China Morning Post* et plusieurs autres. Il est titulaire d'un *Human Rights Press Award* (2009) remis par le Foreign Correspondents Club d'Hong Kong pour une enquête publiée dans le *Eastern Economic Review* sur l'utilisation en Chine d'associations professionnelles pour renforcer le guide sur la censure internet. Il a été aussi récompensé en 2007 en recevant un *Merit Prize of Commentary*.

Son nouveau livre, paru en 2010, *Investigative Journalism in China*, s'intéresse au travail de journalistes professionnels chinois œuvrant dans les années 2000. Outre son métier de journaliste et chercheur, Mr. Bandurski est cofondateur avec le réalisateur Zhao Dayong de *Lantern Films*, une compagnie de production basée à Hong Kong. La passion de David pour le cinéma chinois indépendant remonte à 2005. Il a déjà travaillé avec les réalisateurs Zhao Dayong et Ou Ning. David Bandurski est un fervent supporteur du développement du cinéma indépendant en Chine.



# DISTRIBUTION

RÉALISATION : Zhao Dayong  
PRODUCTION : DAVID BANDURSKI ET ZHAO DAYONG  
ASSISTANT À LA RÉALISATION : Li QING  
SCÉNARIO : ZHAO DAYONG  
SON : WEI CHUNYI  
DIRECTION ARTISTIQUE : XUE WANG  
DESIGN : WANG JIAN  
MONTAGE : ZHAO DAYONG ET WEI CHUNYI  
TECHNIQUE : ZHAO GUANGJUN ET REN JIANDONG

ACTEURS :  
QIU HONG  
LIU YANFEI  
SHEN SHAOQIU  
SU QINGYI  
DIAO LEI



## La poésie ordurière de l'officier Dian Qiu

### Tiananmen

J'aimerais accrocher mon portrait à Tiananmen;  
Chaque fois que je regarde la Porte du Ciel, la même pensée me vient.  
Mais un homme de mon village natal, le timonier Mao a déjà sa photo accrochée là.  
Apparemment, je n'ai pas de chance ;  
J'ai le même âge que le jeune Mao de Yan'an,  
Je change des couches et j'écris de la poésie ordurière sur le net, quand je peux.  
Tous les jours je dois aller travailler à la prison de la gare, surveiller les cellules.

Je voudrais accrocher mon portrait à Tiananmen;  
Ma femme dit que je suis fou et je dis que je veux changer de femme;  
Elle dit que je suis un fils de pute et que je le suis depuis plusieurs années  
Elle dit que je n'ai que des rêves et pas d'argent.  
Bien sûr je suis le plus perdant et le plus désespéré de tous les hommes  
J'exprime mon désespoir en lançant un mouvement ordurier sur le net.  
Voilà le secret de ma poésie ordurière.

(Extrait du poème)



Dian Qiu est né en 1959 dans la province du Hunan. Il est un officier dans la police des chemins de fer de Chine et joue donc son propre rôle dans *Une vie de plaisir*. Il est l'un des fondateurs du groupe de poètes samidzat non-officiels qui s'identifient au « mouvement ordurier ». En un certain sens, leur poésie tente de brutaliser les carcans des arts chinois pour ainsi mieux les reconstruire et les humaniser. Quand Dian Qiu écrit à propos de grand Lu Xun, par exemple, il réclame de violer la culture officielle aseptisée et d'enculer ceux qui y sont vénérés, des corps morts du passé, gardiens des conventions traditionnelles.

Dian publie de la poésie sur le net depuis 2003.

Find more of Dian Qiu's poetry in English @ [www.lanternfilms.com.hk](http://www.lanternfilms.com.hk)

